

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПО ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКЕ НА ПРИМЕРЕ ВИДО-ВРЕМЕННЫХ ФОРМ

© 2019 Шабалкина С.Е., Шевырина Н.А.

Самарский университет государственного управления
«Международный институт рынка», г. Самара, Россия

Статья посвящена вопросу организации работы по практической грамматике на примере видо-временных форм. Авторы рассматривают уровневое включение упражнений по степени сложности, от более легкого задания к более сложному. Приведенная схема наглядно показывает студентам концептуальные значения всех видо-временных форм английского глагола действительного залога. Грамматические структуры находят постоянное применение в коммуникативных целях, что послужит стимулом для того, чтобы заинтересовать студентов дисциплиной.

Ключевые слова: видо-временные формы, практическая грамматика, коммуникация.

В связи с развитием лингвистики текста и возросшим интересом к коммуникационным процессам следует уделять особое внимание практической грамматике. Практическая грамматика, как известно, изучает не грамматическую структуру языка в синхронном или диахронном планах, а разрабатывает закономерности применения существующих, узаконенных грамматических конструкций языка в целях коммуникации.

Коммуникация представляет собой сложный процесс, в котором находят отражение тончайшие языковые нюансы. Настоящее знание языка предполагает владение его коммуникативной моделью, что может иметь место только на базе грамматической структуры изучаемого языка. В целях коммуникации необходимо точно учитывать, какие из существующих грамматических моделей являются подходящими в каждой конкретной ситуации. В целях упорядочения различных типов языковых значений и способов их передач в практической грамматике М. Винса "Macmillan English Grammar In Context Essential" [9] предлагается уровневое включение упражнений в каждом уроке по степени сложности, от более легкого задания к более сложному [2].

Первый уровень (А) представляет собой понятийный уровень. Здесь передаются основные грамматические категориальные значения, такие как время, качество, количество, определенность, неопределенность и другие. Эти значения передаются меньшими,

чем предложение, структурными единицами, то есть словами, словосочетаниями. Опираясь на категории первого уровня, второй нарастающий уровень (Б) передает информацию, описывает факты действительности и т.д. Единицей выражения этих значений на данном уровне является предложение.

Если на втором уровне (Б) язык рассматривается как средство передачи и получения информации, то на третьем уровне (В) рассматривается выражение чувств и эмоций, отношение говорящего, оказывающего определенное воздействие на слушателя и побуждающего его на ответные реакции и эмоции. Единицей выражения на данном этапе является сверхфразовое единство, то есть единица большая, чем предложение.

На первых трех уровнях значения рассматриваются в основном автономно. На последнем же, четвертом уровне (Г) определяются пути соединения различных значений с целью их передачи в письменном или разговорном дискурсе. Этот уровень представляет вид построения дискурса или текста в целях коммуникации. Задача на данном уровне заключается в определении последовательности передачи мыслей и путей связывания их с целью коммуникации.

Приведенное уровневое деление, как и всякое лингвистическое деление, является условным, четкое разграничение уровней весьма затруднительно. Однако в целом данная иерархическая структура довольно точно

описывает и упорядочивает сложный процесс коммуникации.

В течение ряда лет преподавание видо-временных форм ограничивалось обучением построению той или иной временной формы и изучением ее основных, точнее, концептуальных значений. Обучение часто проводилось на примерах отдельных глаголов, в отрыве от контекста, даже от целого предложения. Еще в недалеком прошлом довольно много времени затрачивалось на спряжение того или иного глагола. Часто возникали

споры о том, с какой видо-временной формы глагола следует начинать преподавание времен – Present Indefinite или Present Continuous. По нашему мнению, на специальном факультете лингвистики преподавание видо-временных форм следует начинать с демонстрации единой схемы видо-временной системы английского глагола. С этой целью нам представляется весьма рациональным применение схемы (табл. 1), построенной профессором Ю.Б. Голицинским [1].

Таблица 1 – Схема видо-временных систем английских глаголов

	Present	Past	Future	Future-in-the-Past
Simple (Indefinite)	He writes letters every day.	He wrote a letter yesterday.	He will write a letter tomorrow.	(He said that) he would write a letter the next day.
Continuous e (Progressive)	He is writing a letter now.	He was writing a letter at 5 o'clock yesterday.	He will be writing a letter at 5 o'clock tomorrow.	(He said that) he would be writing a letter at 5 o'clock the next day.
Perfect	He has already written a letter.	He had written a letter by 5 o'clock yesterday.	He will have written a letter by 5 o'clock tomorrow.	(He said that) he would have written a letter by 5 o'clock the next day.
Perfect Continuous (Perfect Progressive)	He has been writing a letter since morning.	He had been writing a letter for two hours when I came.	He will have been writing a letter for two hours when I come.	(He said that) he would have been writing a letter for two hours when I came.

Приведенная схема позволяет наглядно показать студентам концептуальные значения всех видо-временных форм английского глагола в действительном залоге. Выделенные виды и времена английского глагола облегчают усвоение студентами последовательности времен. Это суммирует знания студентов, которые они имели до поступления в вуз, упорядочивает их. В дальнейшем происходит углубление той или иной отдельно взятой грамматической формы с учетом последующих уровней. Остановимся лишь на некоторых моментах этой работы.

После усвоения концептуальных значений (этап А) следует перейти ко второму этапу (Б), делая упор на информативные различия между значениями. Например, это можно

четко проиллюстрировать сопоставлением предложений с *used to* и *would*.

1. *Kate used to walk to the university every day.*
2. *Kate used to be thinner than Susan.*
3. *My father would visit his cousin every Sunday.*
4. *When I was at the seaside I would swim in the morning, go for a walk in the afternoon and play tennis in the evening.*

Первый пример показывает, что Кейт когда-то имела привычку ходить в университет пешком, но теперь у нее уже нет этой привычки. Информация, передаваемая вторым примером, касается ее прошлого состояния. Третье и четвертое предложения передают информацию о том, что действие, выражен-

ное глаголом, было привычно и свойственно говорящему. Субституция *would* формы *used to* в данных примерах влечет за собой элиминацию последней информации и указывает всего лишь на повторяемость действия в прошлом, точно так же, как в примерах «*He would smoke a pipe before going to bed*» и «*He used to smoke when he was young*» информативная разница заключается в том, что первое предложение обозначает, что он очень много курил, а второе, что он перестал это делать, то есть больше не курит.

Язык, являясь средством коммуникации, побуждает говорящего и слушающего к определенной реакции. Различия между вопросами «*Have you slept well?*» и «*Did you sleep well?*» заключается в том, что в первом случае говорящего интересует чье-то самочувствие сейчас (*are you rested now?*), в то время как второй вопрос касается определенного времени (*last night*). Бесспорно, что между указанными предложениями существует явное смысловое различие, которое реализуется выбором той или иной видо-временной формы глагола. Точное знание значения языковых средств позволяет обеспечивать адекватный выбор тех из них, которые соответствуют коммуникативному намерению говорящего.

Present Perfect подобно Past Simple может выражать повторяющиеся действия. Однако различие в данном случае заключается в том, что действие, выраженное формой Present Perfect, может повторяться в настоящем и даже в будущем. Следовательно, информативная разница между предложениями «*I was the concert twice this month*» и «*I have been to the concert twice this month*» заключается в том, что второе предложение дополнительно выражает предположение, что я, вероятно, еще пойду в театр в этом месяце.

Приведенные примеры наглядно указывают на необходимость заострения внимания студентов на информативных нюансах. В преподавании языка следует постоянно подчеркивать эти различия и предусматривать предложения, направленные на выработку навыков правильного их применения.

Коммуникация - это не только обмен информацией, она немыслима без выражения эмоций, чувств, отношений. Видо-временные формы широко применяются

также и для выполнения этих функций. После усвоения студентами концептуальных и информативных значений Future Simple и Future Continuous следует объяснить, что эти формы могут выражать также различные отношения. Например, вопрос «*When will you bring the book?*» нацелен в основном на получение информации о намерении принести книгу, а форма «*When will you be bringing the book?*» служит всего лишь для указания на время, когда будет принесена книга, и считается более деликатной, представляя собой вежливую форму вопроса. На этом же уровне не следует рассматривать формы так называемого Polite Past, то есть такое применение простого прошедшего времени, когда оно служит для выражения не прошедшего, а настоящего действия и применяется как вежливая форма. Иными словами, Polite Past – не временная форма, а одна из функций прошедшего неопределенного (Past Simple), и она является временем, прошедшим по форме и настоящим по содержанию. Например, важно заметить, что ответом на вопрос «*Did you want to see me now?*» не может быть «*Yes, I did*», а будет нечто наподобие «*Yes, if you could make it*» или «*It would be very kind of you*». Из приведенных ниже примеров предложений вторые являются более вежливыми.

Пример №1

1. Do you help me now?
2. Did you help me?

Пример №2

1. Can you help me?
2. Could you help me?
3. I wonder if you could help me right now.
4. I wondered if you could help me right now.

Подобным же образом в вопросах, касающихся времяпрепровождения, форма Continuous является более вежливой, так как она менее категорична. Например, форма «*What were you doing before you came here?*» более вежливая, чем «*What did you do before you came here?*».

Напечие *always* типично для Present Simple, но оно встречается также и в сочетании с Present Continuous. Первая форма является нейтральной, в то время как последняя придает эмоциональную окраску высказыванию, часто выражая раздражение говорящего. Разница между высказываниями «*Kate al-*

ways does his homework» и «Kate is always doing his homework» состоит в том, что первое, являясь нейтральным, выражает мысль, что Кейт прилежная ученица, а второе эмоционально окрашено и не является похвальным для Кейт, указывая на то, что она тратит слишком много времени на занятия, чем вызывает раздражение окружающих.

На четвертом, так называемом дискурсовом уровне (Г), или уровне текста, рассматривается организационная сторона коммуникации, а именно, как упорядочить наши мысли и как связать их в целях коммуникации. Все вышеперечисленные значения видо-временных форм находят применение именно на этом уровне. Однако, так как к этому добавляется еще и процесс субституции и опущения, при коммуникации действует принцип экономии и фактор избыточности.

Полагаем, что на первом и втором курсах студентов следует активно обучать так называемому Common English – нейтральному стилю разговорного и письменного литературного языка. На последующих же курсах их следует знакомить с закономерностями регистровых различий. Студент должен хорошо помнить, что, например, применение усеченных форм в письменной речи является грубой ошибкой, и наоборот, применение полных форм в разговорной речи указывает на дополнительную информацию или же на то, что говорящий – иностранец. С целью предупреждения подобных ошибок студентам специального вуза необходимо объяснять регистровые различия, что особенно важно для овладения и письменной, и устной коммуникацией, поскольку применение фамильярной формы в официальных условиях может создать нежелательное впечатление о говорящем или вызвать неправильную реакцию слушателя. Студенты должны хорошо усвоить так же грамматические и лексические закономерности отдельных видо-временных форм глагола английского языка и помнить, что смешение видо-временных форм глагола английского языка является грубой ошибкой. Студенты должны, напри-

мер, хорошо помнить, что в английском языке существует несколько форм выражения одного и того же смысла. Так, выражение «help me with the computer» может быть передано целым рядом вариантов:

- Can you help me with the computer?
- Could you help me with the computer?
- Could you possibly help me with the computer?
- Would you help me with the computer?
- Would you mind helping me with the computer?
- Do you mind helping me with the computer?

Каждая из указанных форм имеет строго ограниченную сферу применения, и выбор той или иной из них зависит от коммуникативной направленности говорящего, его возраста, социального положения, характера взаимоотношений со слушателями.

На занятиях используем видео, презентации обучающихся. Вслед за Д.Д. Кузнецовой, Г.О. Щукиной, А.Б. Тарховой считаем, что «преподаватель получает высоко мотивированную аудиторию, так как нетрадиционный вид работы на занятиях всегда вызывает большой интерес, обеспечивая полную инклюзивность и хорошую отдачу учащихся» [3, 7, 8].

Вслед за Л.В. Молчковой, Н.А. Шевыриной подтверждаем, что одним из таких условий является «обучение студентов способности многовариантно выражать мысли в различных ситуациях будущей переводческой деятельности» [4, 5, 6].

Грамматика, к сожалению, часто считается неинтересным предметом, что повлекло за собой возникновение термина Grammar Fatigue (усталость от грамматики). Считаем, что предлагаемый нами подход к грамматике, то есть подход, когда грамматические структуры находят постоянное применение в коммуникативных целях, послужит стимулом для того, чтобы заинтересовать студентов этой, на их взгляд, не очень интересной областью изучения языка.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Голицинский Ю.Б. Грамматика. Сборник упражнений. Английский язык. - СПб, 2017. - 576 с.
2. Демидова Г.В. Термин «equivalence» – «эквивалентность» и его трактовка // Вестник Международного института рынка. - 2015. - №2. - С.157-164.
3. Кузнецова Д.Д., Тархова А.Б. О перспективе работы с видеоресурсами и платформами коллективного перевода при обучении переводу // Вестник Международного института рынка. - 2015. - №2. - С.169-175.
4. Молчкова Л.В., Шевырина Н.А. О направлениях интеграции в преподавании стилистик русского и английского языков // Вестник Международного института рынка. - 2015. - №1. - С.205-211.
5. Шабалкина С.Е., Шевырина Н.А. Личностно-ориентированный подход в обучении переводу с учетом текстовых единиц. - Самара: СГСПУ, 2018. - С.456-464.
6. Шабалкина С.Е., Шевырина Н.А. Межпредметная интеграция в образовательной лингвистической среде // Вестник Международного института рынка. - 2018. - №2. - С.117-122.
7. Щукина Г.О. Обучение фразеологии английского языка в рамках профессиональной подготовки переводчиков // Язык и культура. - 2014. - № 13. - С. 18-23.
8. Щукина Г.О. Структурно-семантический анализ английских семантически неделимых метафорических фразеологизмов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. - №1 (31). - С.215-217.
9. Vince M. Macmillan English Grammar In Context Essential. - 2015. - 232 p.

ORGANIZATION OF PRACTICAL GRAMMAR WORK ON EXAMPLE OF ASPECT–TENSE FORMS

© 2019 Svetlana E. Shabalkina, Nadezhda A. Shevyrina

Samara University of State Administration
"International Market Institute", Samara, Russia

The article is devoted to the organization of practical grammar work on the example of aspect-tense forms. The authors consider the level inclusion of exercises according to the degree of difficulty, from an easier task to a more complex task (A to D). The above table visually shows students the conceptual meanings of all specific forms of the English verb of the active voice. Grammar structures are constantly used for communication purposes, which will serve as an incentive to interest students in discipline.

Keywords: aspect-tense forms, practical grammar, communication.